

# Introductory Urdu-Hindi

Fall-Winter 2023-2024

Course Code: ISLA-251D1/651D1

Hours: MWF 10:35 AM-11:25 AM

Classroom: Morrice Hall 328

Instructor: Prof. Pasha M. Khan

[pasha.m.khan@mcgill.ca](mailto:pasha.m.khan@mcgill.ca)

Office: Morrice Hall Rm. 312

Office Hours: MW 12:30 PM-1:30 PM by appointment

[\(Please schedule an office hour appointment online\)](#)

## Description:

This course will introduce students to the Urdu-Hindi language. By the end of the course, they will have the ability to speak and understand basic everyday Urdu-Hindi sentences using the present tense, and they will be able to read and write either the Urdu nasta'liq script, or the Hindi Devanāgarī script, or both, depending on the stream that they choose. Students will be taught by means of in-class activities and lessons, demanding a high level of participation, as well as homework exercises and tests. They will be familiarized with aspects of South Asian culture connected with the language, and will be exposed to Urdu-Hindi poetry and film.

## Required Texts

Students should decide at the beginning of the course whether they wish to do assignments in Urdu, Hindi, or both. Depending on their decision, they must buy one of, or both of, the following two textbooks.

*Beginning Urdu: A Complete Course.* By Fauzia Farooqui and Joshua Pien. Georgetown University Press, Washington DC, 2011.

*Beginning Hindi: A Complete Course.* By Fauzia Farooqui and Joshua Pien. Georgetown University Press, Washington DC, 2014.

These textbooks are available at the McGill Bookstore.

## Announcements

While some announcements will be made in class or via email, the most important announcements will be made on myCourses. Announcements on myCourses can be viewed on the home page for the course. You should please [subscribe to the myCourses announcements](#) to make sure that you are receiving all announcements via email. I recommend that you also [sign up for notifications](#) of approaching assignment due dates and changes or additions to course content.

## Accommodations

To request **temporary** accommodations, for instance if you need to be absent from or late to class for a legitimate reason like the flu or a family emergency, you may use the online Authorized Absence Request form (documentation is usually required).

If you have a **disability, whether physical or mental** (anxiety, depression, etc.) please do not hesitate to let me know in person or via email as soon as you can, at any time during the course, and we will plan a course of action. I recommend getting in touch with [Student Accessibility and Achievement](#). Please note that mark-based accommodations can only be made if they are requested via email by you (or via the SAA). Do speak to me in person if you need to, but a follow-up via email will be necessary in order for accommodations to be made. I will also make note of any reasons for accommodation that you disclose via the Student Questionnaire.

Students affected by **sexual violence, harassment, or misconduct** may obtain accommodations via several routes, depending upon their situation. Survivors are not required to make an official report if they do not wish to do so. However, they are encouraged to consult the resources provided by the [Students' Society of McGill University](#), the [Sexual Assault Centre of the McGill Students' Society](#), and the [McGill Office for Sexual Violence Response](#), Support and Education. They may also directly contact the [Dean of Students](#), the Director of the Institute of Islamic Studies, or me. Students who make a disclosure to me should know that I will not report their disclosure unless they explicitly ask me to do so.

In our personal interactions, I value your comfort, and appreciate open communication. During any meeting in my office, all students have the right to leave the door open. If a student feels uneasy meeting in my office, they may specify an alternative location with which they would be more comfortable, or request a telephone conversation instead. Should any student ever feel that I have made them uncomfortable by my words or actions, even without intention, I ask that they

please notify me as soon as possible. I wish to create a learning environment in which students feel comfortable speaking their minds regarding any matter, so that they can be confident and successful in their interactions with me.

## Electronic Devices Policy

Laptops and tablets (iPads, etc.) are allowed in class, but solely for the purpose of referring to the readings for the day. The use of laptops and tablets should not interfere with your participation in the class discussion; this will obviously cause your participation mark to take a nosedive. Make eye contact and stay away from email, social media, and so on—stick to the readings. Students are discouraged from using mobile phones in class. Fixating on your phone, surreptitious texting and so on will result in a lowered participation mark.

## Grading Scheme:

Please note that this is a year-long course, and final grades are ready only at the end of the course in April. However, after add/drop you can get the contents of my grade sheet by sending an email to the special address [pashamkhan+grades@gmail.com](mailto:pashamkhan+grades@gmail.com) from your McGill email address. Enter a blank subject line to get your overall grades, or enter "mashqs" as the subject to get your mashq grades so far, and "participation" as the subject to get your participation grades so far. There is no need to write anything in the email itself. You should then receive an email reply with your tentative grades.

In order to ensure timely grading, assignments handed in late or under an extension will not receive correction.

Questionnaire	3%	<p><b>Due: Aug 31 2023</b></p> <p>Please complete the Student Questionnaire, which you can find on myCourses as a link. You may use this confidential form to specify your preferred pronouns, disclose any disabilities, and tell me something about yourself.</p>
Participation	30%	<p><b>ATTENDANCE IS MANDATORY.</b> Please attend class! Absentees without a documented excuse will be given a zero for each day of absence. Be punctual—if you are late to class I will use my discretion, and may subtract 25% from your participation mark. Ask as many questions as you can in class and feel free to come see me during my office hours, but please make a habit of raising your hand and do not distract</p>

		<p>other classmates (or the instructor).</p> <p>Your participation grade includes grades given for mashq-based exercises carried out in class, and the taking up of your mashqs in the classroom. For a better understanding of how participation is graded, see the Participation Rubric below.</p> <p>If you have a legitimate reason for absence or lateness you may request an authorized or explained absence using the online form (documentation is usually required).</p>
Mashqen	35%	<p>Mashqs (homework assignments) are taken up in every class. They will be graded 100% (3 check marks) if you</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1) make a serious attempt at each question,</li> <li>2) auto-correct your answers when the answers are provided in the textbook or in class, and</li> <li>3) do not hand them in late or commit any of the formal errors listed below.</li> </ol> <p>Mashqs <i>*will*</i> be penalized if they are uncorrected when auto-correction is possible, or if they are incomplete, or late. Note that not completing mashqs will also affect your participation grade, which is largely based on taking up the mashqs in class.</p> <p><b>Late mashqs</b> will be penalized according to the following scheme: 10% will be subtracted if the mashq is not handed in during the class in which it is due. Another 15% will be subtracted if it is not handed in by the end of the week when it is due (Friday). A further 15% will be subtracted at the end of each further week when it is not handed in. Mashqs corrected by the instructor are normally given back to students the Monday after the week they are handed in. Late mashqs will be graded but not corrected.</p> <p>Please print your mashqs or on a blank sheet write them out <b>by hand</b> and scan them to PDF before sending them to me, or write them using a digital pen if you have one.</p>

		<p>There are many scanning apps that you can use on your phone to scan to PDF, or you can use one of the photocopier/scanners at the Institute in front of the elevator on the 3rd floor.</p> <p>Email your mashq files to <a href="mailto:pashamkhan+mashq@gmail.com">pashamkhan+mashq@gmail.com</a>. When you do so, please make sure of the following:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1) The email is sent from your McGill email address. Otherwise my script won't recognise it.</li> <li>2) The subject of the email contains the mashq number (in Roman script). It should be something like "Mashq 101."</li> <li>3) The PDF attachment is clear and legible, and is all in a single file, not multiple ones.</li> </ol>
Imtihan	30%	There is one script test in the middle of the first term, and a cumulative test at the end of each term. All three imtihāns are weighted equally.
Course Evaluation	2%	<p><b>Due: Apr 22 2024</b></p> <p>Please complete or opt out of the course evaluation for the course on Minerva. Using the Course Evaluation activity in myCourses under the Assignments module under Content (unfortunately not listed under assignments in the top navigation bar, as it is technically a "quiz") you may specify whether you prefer to complete the evaluation or opt out. There is absolutely no penalty for opting out of the course evaluation.</p>

### Participation Rubric:

For each class, students receive a participation mark of 0 to 5 on the basis of the following rubric. Electronic devices may be used for the purpose of accessing course-related materials only. Note that the mashq for the day must have been completed for students to earn an adequate to excellent mark. Also see the electronic devices policy above.

0	0%	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Absent.</li> </ul>
---	----	---

1	35%	<ul style="list-style-type: none"><li>● Present but disruptive.</li><li>● Has not completed mashq.</li><li>● Unprepared. Has not reviewed lesson.</li><li>● Class contributions are rare or lack relevance.</li><li>● Inattentive in class.</li></ul>
2	55%	<ul style="list-style-type: none"><li>● Present, not disruptive.</li><li>● May not have completed mashq.</li><li>● Underprepared, may not have reviewed lesson.</li><li>● Demonstrates very infrequent involvement in class activities, including those based on homework.</li><li>● Sometimes attentive. Tries to respond when called on but does not offer much.</li></ul>
3	70%	<ul style="list-style-type: none"><li>● Present, adequate.</li><li>● Has completed mashq.</li><li>● Demonstrates adequate preparation in reviewing the lessons.</li><li>● Does not offer to contribute to class activities, but contributes to a moderate degree when called on.</li><li>● Attentive, tries to respond when called upon.</li></ul>

4	85%	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Present, good.</li> <li>● Has completed mashq.</li> <li>● Demonstrates good preparation: knows lesson well. Asks good questions regarding material.</li> <li>● Contributes well to class activities, including those based on mashqs, speaks in Urdu-Hindi, takes moderate risks.</li> <li>● Mainly attentive in class.</li> </ul>
5	100%	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Present, excellent.</li> <li>● Has completed mashq.</li> <li>● Demonstrates excellent preparation: has absorbed lesson exceptionally well.</li> <li>● Contributes in a very significant way to class activities, including those based on mashqs. Interacts with and helps others in a constructive manner. Takes major risks in using Urdu-Hindi.</li> <li>● Pays excellent attention to in-class lessons, making eye contact with instructor.</li> </ul>

## Schedule

NB: This schedule is tentative, and will almost certainly change depending on the progress and needs of the class. Please pay close attention to myCourses announcements, as well as in-class announcements and emails from your instructor.

Wed Aug 30 2023	<b>Introduction to the Language</b>
Fri Sep 1 2023	<b>Introduction to Urdu-Hindi Grammar</b>
Mon Sep 4 2023	<b>Labour Day</b>
Wed Sep 6 2023	<b>1. Meeting Somebody New</b>

	Read: Urdu pp.48-50 / Hindi pp.46-48
Fri Sep 8 2023	<b>1. Identifying Classroom Items</b> Read: Urdu pp.50-52 / Hindi pp.47-50  <i>Due: Mashq 1</i>
Mon Sep 11 2023	<b>Urdu/Hindi script lesson 8</b> Read: Urdu pp.11-17 / Hindi pp.13-19  <i>Due: Mashq 2</i>
Wed Sep 13 2023	<b>1. Asking and Answering Questions</b> Read: Urdu pp.52-55 / Hindi pp.50-53  <i>Due: Mashq 3</i>
Fri Sep 15 2023	<b>Urdu/Hindi script lesson 9</b> Read: Urdu pp.17-20 / Hindi pp.19-20  <i>Due: Mashq 4</i>
Mon Sep 18 2023	<b>1. Yes-or-No Questions</b> Read: Urdu pp.56-57 / Hindi pp.54-55  <i>Due: Mashq 5</i>
Wed Sep 20 2023	<b>Urdu/Hindi script lesson 10</b> Read: Urdu pp.20-22 / Hindi pp.20-22  <i>Due: Mashq 6</i>
Fri Sep 22 2023	<b>1. Greeting an Acquaintance</b> Read: Urdu pp.57-64 / Hindi pp.55-62  <i>Due: Mashq 7</i>
Mon Sep 25 2023	<b>Urdu/Hindi script lesson 11</b> Read: Urdu pp.23-24 / Hindi pp.22-24  <i>Due: Mashq 8</i>

Wed Sep 27 2023	<b>2. Exchanging Basic Personal Information</b> Read: Urdu pp.66-73 / Hindi pp.54-71  <i>Due: Mashq 9</i>
Fri Sep 29 2023	<b>Urdu/Hindi script lesson 12</b> Read: Urdu pp.25-28 / Hindi pp.24-26  <i>Due: Mashq 10</i>
Mon Oct 2 2023	<b>3. Listing Items: There Is and There Are</b> Read: Urdu pp.76-77 / Hindi pp.74-75  <i>Due: Mashq 11</i>
Wed Oct 4 2023	<b>Urdu/Hindi script lesson 13</b> Read: Urdu pp.28-30 / Hindi pp.26-27  <i>Due: Mashq 12</i>
Fri Oct 6 2023	<b>Reading Break</b>
Mon Oct 9 2023	<b>Thanksgiving</b>
Wed Oct 11 2023	<b>Reading Break</b>
Fri Oct 13 2023	<b>3. Noun Types and Forms</b> Read: Urdu pp.77-81 / Hindi pp.75-79  <i>Due: Mashq 13</i>
Mon Oct 16 2023	<b>Urdu/Hindi script lesson 14</b> Read: Urdu pp.30-34 / Hindi pp.28-32  <i>Due: Mashq 14</i>
Wed Oct 18 2023	<b>3. Indefinite Words: koi and kuch</b> Read: Urdu pp.81-84 / Hindi pp.79-82  <i>Due: Mashq 15</i>
Fri Oct 20 2023	<b>TBA</b>

Mon Oct 23 2023	<b>TBA</b>
Wed Oct 25 2023	<b>Urdu/Hindi script lesson 15</b> Read: Urdu pp.34-37 / Hindi pp.32-36  <i>Due: Mashq 16</i>
Fri Oct 27 2023	<b>4. Describing Items by Their Qualities: Adjectives</b> Read: Urdu pp.86-90 / Hindi pp.84-88  <i>Due: Mashq 17</i>
Mon Oct 30 2023	<b>Urdu/Hindi script lesson 16</b> Read: Urdu pp.37-40 / Hindi pp.36-37  <i>Due: Mashq 18</i>
Wed Nov 1 2023	<b>4. Adjectival Question Words</b> Read: Urdu pp.91-95 / Hindi pp.89-92  <i>Due: Mashq 19</i>
Fri Nov 3 2023	<b>4. Plurality and Respect with Adjectives and Nouns</b> Read: Urdu pp.95 / Hindi pp.93  <i>Due: Mashq 20</i>
Mon Nov 6 2023	<b>5. The Infinitive</b> Read: Urdu pp.98-99 / Hindi pp.96-97  <i>Due: Mashq 21</i>
Wed Nov 8 2023	<b>5. The Imperative</b> Read: Urdu pp.100-103 / Hindi pp.98-101  <i>Due: Mashq 22</i>
Fri Nov 10 2023	<b>6. Review</b> Read: Urdu pp.106-110 / Hindi pp.104-108  <i>Due: Mashq 23</i>

Mon Nov 13 2023	<p><b>7. Locating Places in the City</b> Read: Urdu pp.114-120 / Hindi pp.112-118</p> <p><i>Due: Mashq 24</i></p>
Wed Nov 15 2023	<p><b>7. Locating Places within Countries</b> Read: Urdu pp.120-124 / Hindi pp.118-122</p> <p><i>Due: Mashq 25</i></p>
Fri Nov 17 2023	<p><b>7. Locating Objects in the Home</b> Read: Urdu pp.125-133 / Hindi pp.123-132</p> <p><i>Due: Mashq 26</i></p>
Mon Nov 20 2023	<p><b>7. Using Postpositions: Oblique Forms</b> Read: Urdu pp.134-141 / Hindi pp.132-139</p> <p><i>Due: Mashq 27</i></p>
Wed Nov 22 2023	<p><b>8. Using the Possessive Postposition ka</b> Read: Urdu pp.144-148 / Hindi pp.142-146</p> <p><i>Due: Mashq 28</i></p>
Fri Nov 24 2023	<p><b>8. Possessive Pronouns</b> Read: Urdu pp.149-151 / Hindi pp.147-149</p> <p><i>Due: Mashq 29</i></p>
Mon Nov 27 2023	<p><b>8. Stating the Number of Siblings You Have</b> Read: Urdu pp.152-154 / Hindi pp.150-152</p> <p><i>Due: Mashq 30</i></p>
Wed Nov 29 2023	<p><b>9. Describing a Person's Physical Appearance</b> Read: Urdu pp.156-160 / Hindi pp.154-158</p> <p><i>Due: Mashq 31</i></p>
Thu Nov 30 2023	<p><b>9. Oblique Adjectives</b> Read: Urdu pp.164-168 / Hindi pp.162-166</p>

	<i>Due: Mashq 32</i>
Fri Dec 1 2023	<b>Term Review</b>
Mon Dec 4 2023	<b>Imtihan 1</b>
Mon Jan 8 2024	<b>Review</b>
Wed Jan 10 2024	<b>10. Features of One's Home</b> Read: Urdu pp.170-173 / Hindi pp.168-171  <i>Due: Mashq 32</i>
Fri Jan 12 2024	<b>10. Expressing What one Has: Physical Possessions</b> Read: Urdu pp.173 / Hindi pp.171  <i>Due: Mashq 33</i>
Mon Jan 15 2024	<b>10. Summary of Constructions for Expressing Possession</b> Read: Urdu pp.174-177 / Hindi pp.172-175  <i>Due: Mashq 34</i>
Wed Jan 17 2024	<b>11. Comparative Constructions</b> Read: Urdu pp.180-182 / Hindi pp.178-180  <i>Due: Mashq 35</i>
Fri Jan 19 2024	<b>11. Oblique Pronoun Forms</b> Read: Urdu pp.182-184 / Hindi pp.180-182  <i>Due: Mashq 36</i>
Mon Jan 22 2024	<b>11. The Superlative Construction</b> Read: Urdu pp.184-187 / Hindi pp.183-186  <i>Due: Mashq 37</i>
Wed Jan 24 2024	<b>12. Review</b> Read: Urdu pp.190-197 / Hindi pp.188-195  <i>Due: Mashq 38</i>

Fri Jan 26 2024	<p><b>13. Saying Where You Live and Work</b> Read: Urdu pp.202-206 / Hindi pp.200-204</p> <p><i>Due: Mashq 39</i></p>
Mon Jan 29 2024	<p><b>13. Describing Routine Activities</b> Read: Urdu pp.206-213 / Hindi pp.204-211</p> <p><i>Due: Mashq 40</i></p>
Wed Jan 31 2024	<p><b>13. Clock Time</b> Read: Urdu pp.213-217 / Hindi pp.211-215</p> <p><i>Due: Mashq 41</i></p>
Fri Feb 2 2024	<p><b>13. Using Postpositions with Verbs</b> Read: Urdu pp.218-221 / Hindi pp.216-219</p> <p><i>Due: Mashq 42</i></p>
Mon Feb 5 2024	<p><b>14. Uses of the Infinitive</b> Read: Urdu pp.224-226 / Hindi pp.222-224</p> <p><i>Due: Mashq 43</i></p>
Wed Feb 7 2024	<p><b>14. Reflexive Pronouns</b> Read: Urdu pp.226-231 / Hindi pp.224-230</p> <p><i>Due: Mashq 44</i></p>
Fri Feb 9 2024	<p><b>15. The Present Continuous Verb Tense</b> Read: Urdu pp.234-240 / Hindi pp.232-238</p> <p><i>Due: Mashq 45</i></p>
Mon Feb 12 2024	<p><b>15. Conjunct Verbs</b> Read: Urdu pp.240-245 / Hindi pp.238-243</p> <p><i>Due: Mashq 46</i></p>
Wed Feb 14 2024	<p><b>16. Describing the Weather</b> Read: Urdu pp.248-252 / Hindi pp.246-250</p>

	<i>Due: Mashq 47</i>
Fri Feb 16 2024	<b>16. Describing the Climate</b> Read: Urdu pp.252-258 / Hindi pp.250-256  <i>Due: Mashq 48</i>
Mon Feb 19 2024	<b>17. Review</b> Read: Urdu pp.260-264 / Hindi pp.258-262  <i>Due: Mashq 49</i>
Wed Feb 21 2024	<b>18. Expressing Likes and Needs</b> Read: Urdu pp.268-280 / Hindi pp.266-278  <i>Due: Mashq 50</i>
Fri Feb 23 2024	<b>18. Contracted ko Pronoun Forms</b> Read: Urdu pp.280-284 / Hindi pp.278-282  <i>Due: Mashq 51</i>
Mon Feb 26 2024	<b>18. Additional Uses of the Infinitive</b> Read: Urdu pp.284-294 / Hindi pp.283-292  <i>Due: Mashq 52</i>
Wed Feb 28 2024	<b>19. Using vala to indicate an Item</b> Read: Urdu pp.296-304 / Hindi pp.294-302  <i>Due: Mashq 53</i>
Fri Mar 1 2024	<b>19. Measures</b> Read: Urdu pp.305-308 / Hindi pp.302-306  <i>Due: Mashq 54</i>
Mon Mar 4 2024	<b>20. Price Constructions</b> Read: Urdu pp.310-317 / Hindi pp.308-317  <i>Due: Mashq 55</i>

Wed Mar 6 2024	<b>Reading Break</b>
Fri Mar 8 2024	<b>Reading Break</b>
Mon Mar 11 2024	<b>Reading Break</b>
Wed Mar 13 2024	<b>21. Review</b> Read: Urdu pp.322-332 / Hindi pp.320-329  <i>Due: Mashq 56</i>
Fri Mar 15 2024	<b>22. Describing Past Circumstances</b> Read: Urdu pp.336-344 / Hindi pp.334-344  <i>Due: Mashq 57</i>
Mon Mar 18 2024	<b>23. The Past Habitual Verb Tense</b> Read: Urdu pp.346-353 / Hindi pp.344-351  <i>Due: Mashq 58</i>
Wed Mar 20 2024	<b>24. The Past Continuous Verb Tense</b> Read: Urdu pp.356-362 / Hindi pp.354-360  <i>Due: Mashq 59</i>
Fri Mar 22 2024	<b>25. Clock-Related Time Expressions</b> Read: Urdu pp.364-365 / Hindi pp.362-363  <i>Due: Mashq 60</i>
Mon Mar 25 2024	<b>25. Non-Clock-Based Time Expressions; Oblique Forms with Expressions of Time</b> Read: Urdu pp.366-370 / Hindi pp.364-368  <i>Due: Mashq 61</i>
Wed Mar 27 2024	<b>26. Review</b> Read: Urdu pp.372-376 / Hindi pp.370-374  <i>Due: Mashq 62</i>
Fri Mar 29 2024	<b>27. The Verb saknā</b>

	Read: Urdu pp.380 / Hindi pp.378 <i>Due: Mashq 63</i>
Mon Apr 1 2024	<b>Good Friday</b>
Wed Apr 3 2024	<b>Easter Monday</b>
Fri Apr 5 2024	<b>27. V-ne denā</b> Read: Urdu pp.381-384 / Hindi pp.379-382 <i>Due: Mashq 64</i>
Mon Apr 8 2024	<b>27. The Verb pānā</b> Read: Urdu pp.384-386 / Hindi pp.382-384 <i>Due: Mashq 65</i>
Wed Apr 10 2024	<b>28. Expressions of Compulsion</b> Read: Urdu pp.388-394 / Hindi pp.386-392 <i>Due: Mashq 66</i>
Thu Apr 11 2024	<b>Term Review</b>
Fri Apr 12 2024	<b>Imtihan 2</b>

*“In accord with McGill University’s [Charter of Student Rights](#), students in this course have the right to submit in English or in French written work that is to be graded. This does not apply to courses in which acquiring proficiency in a language is one of the objectives.” (Approved by Senate on 21 January 2009)*

*« Conformément à [la Charte des droits de l’étudiant](#) de l’Université McGill, chaque étudiant a le droit de soumettre en français ou en anglais tout travail écrit devant être noté, sauf dans le cas des cours dont l’un des objets est la maîtrise d’une langue. » (Énoncé approuvé par le Sénat le 21 janvier 2009)*

*“McGill University values academic integrity. Therefore, all students must understand the meaning and consequences of cheating, plagiarism and other academic offences under the [Code of Student Conduct and Disciplinary Procedures](#).” (Approved by Senate on 29 January 2003) (See McGill’s [guide to academic honesty](#) for more information.)*

*« L'université McGill attache une haute importance à l'honnêteté académique. Il incombe par conséquent à tous les étudiants de comprendre ce que l'on entend par tricherie, plagiat et autres infractions académiques, ainsi que les conséquences que peuvent avoir de telles actions, selon [le Code de conduite de l'étudiant et procédures disciplinaires](#). » (Énoncé approuvé par le Sénat le 29 janvier 2003) (pour de plus amples renseignements, veuillez consulter le [guide pour l'honnêteté académique de McGill](#).)*